

*zhongji
hanyu*

中级韩语

下

主编
全龙华

延边大学出版社
연변대학출판사

中级韩语

(下)

主编 全龙华
编委 李承子
 金 刚
 韩兆元
 崔春梅

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中级韩语(下)/全龙华主编. —延吉:延边大学出版社,
2009. 4

ISBN 978 -7 -5634 -2832 -8

I. 中… II. 全… III. 朝鲜语 - 高等学校 - 教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 131820 号

中级韩语 (下)

主编: 全龙华

责任编辑: 金美淑

出版发行: 延边大学出版社

社址: 吉林省延吉市公园路 977 号 邮编: 133002

网址: <http://www.ydcbs.com>

E-mail: ydcbs@ydcbs.com

电话: 0433 - 2732435

传真: 0433 - 2732434

发行部电话: 0433 - 2133001

传真: 0433 - 2733266

印刷: 北京中创彩色印刷有限公司

开本: 720 × 990 毫米 1/16

印张: 22

字数: 237 千字

印数: 1—2000

版次: 2009 年 9 月第 1 版

印次: 2009 年 9 月第 1 次

ISBN 978 -7 -5634 -2832 -8

定价: 35.00 元

编写和使用说明

由于中韩两国经济、文化等多领域的广泛合作交流，中国韩语教育近年来取得了前所未有的发展。已有 60 多所大学开设了韩语学科，众多出版社正在竞相出版与韩语相关的图书。但是，我国的韩语教育依然面临着许多需要解决的课题和问题，其中急需解决的课题，就是编写符合中国学生学习韩语特点的高质量韩语教材。根据这种实际情况，笔者编写了这套供本科生专用的韩语精读教材。

本套韩语精读课教材分《初级韩语》（上、下）、《中级韩语》（上、下）、《高级韩语》（上、下）共六册，按每周 8~10 学时计算，每册使用一个学期。

本套教材有如下几个方面的特点：

1. 在教学法的取舍上，考虑到教学对象是学习韩语的本科生，因此采用了以教授韩语语法为主的教学思想，这样可以使学生掌握扎实的语言基础知识。

2. 在教学内容方面，努力体现现代语言教学理论的新成果，在加强基础知识学习和基本训练的过程中，使基础知识转化为言语技能，从而有利于培养学生良好的听、说、读、写能力。

3. 系统编排教学内容，由浅入深、循序渐进、点面结合、逐步扩展、循环往复，系统复现，以加深学生对韩语知识的记忆。

4. 教科书紧密联系学生的生活实际，提供活的、真实的语言材料，不单纯为学生学语言而教语言。本教材强调应用，在用中学，在学中用，使学生有机会接触和使用韩语实用语料，做到学以致用。

5. 教材把语言和文化要素结合起来，书中和文化相关的文章较多。以语言为载体，培养学生的跨文化交际能力和思考能力。

6. 练习题按照模仿、记忆、应用的顺序，以启发学生举一反三的能力思考为目的，设计了多种多样的形式，而且也考虑到了韩语能力等级考试的命题倾向。

由于我们的能力和经验等方面的不足，这套教材会有很多纰漏和缺陷，还望各方专家、学者给予指正。

编者
2009 年 2 月



目 录

第1课	사랑하는 아들에게	(1)
第2课	이메일 시대의 예절	(15)
第3课	별들의 일생	(29)
第4课	보물찾기	(42)
第5课	바보 처세술	(55)
第6课	동물의 겨울나기	(68)
第7课	채식예찬	(82)
第8课	맞춤 시대의 신결혼 문화	(96)
第9课	마음씨와 말씨	(109)
第10课	선비 정신	(124)
第11课	명품 예찬	(139)
第12课	소음과의 전쟁	(153)
第13课	호칭	(166)
第14课	인사동 연가	(180)
第15课	웰빙 바람	(195)
第16课	수학이 모르는 지혜	(209)
第17课	드높은 삶을 지향하는 진정한 합격자가 되십시오	(223)
第18课	이름 이야기	(237)
第19课	지하철 시대	(252)
第20课	한국인의 웃음	(267)
附录(一)	词汇索引	(281)
附录(二)	语法索引	(341)



第1課

사랑하는 아들에게

김 학

세월은 흘러서 네가 벌써 고등학생이 되었고, 대학 입시를 목전에 두고 있구나. 얼마나 고달프겠니? 유달리 아침잠이 많은 네가 새벽에 집을 나갔다가 밤이 깊어서야 집으로 돌아오는 걸 보면 안쓰럽기 짝이 없더구나. 그러나 그것은 이 땅의 고등학생이라면 누구나 겪는 일이니 남아답게 꾀 꾀이 이겨 내야 되지 않겠니?

너는 초등학교 시절부터 유난히도 선생님 말씀에 순종했었지. 고등학생이 된 지금도, 아니 앞으로도 그러리라 믿는다. 청소년의 탈선이 사회문제로 등장한다고 하지만 아버지는 너를 절대 신뢰할 수 있단다. 네가 초등학교 때나 중학교 때 6년 개근, 3년 개근을 했다는 사실만 보더라도 너의 책임감을 알 만하지. 그러한 너의 생활 자세는 칭찬 받아 마땅하고 또 네가 어른이 되어 사회생활을 하더라도 큰 힘이 될 것이다. 그 점에서 너는 남다른 자부심을 가져도 좋을 것 같다.

너는 인정이 많은 성품을 지녔지. 며칠 전 네 동생인 선경이의 생일날 잊지 않고 예쁘게 포장한 선물을 건네주는 걸 보면서 아버지는 참으로 흐뭇한 기분이 들었단다. 어디 그뿐이겠니? 때때로 몸이 약한 엄마를 위해 집안 청소도 깔끔하게 하는 걸 보면서, 아버지는 네 머리를 쓰다듬어 주며 칭찬을 하고 싶은 적이 한두 번이 아니었던단다. 사랑하는 아들아, 나는 너에게 아빠로서 몇 가지 당부를 하고 싶구나.



첫째, 건강관리를 잘 해야 한다. 지식은 남의 머리를 빌릴 수 있지만 건강만큼은 남의 것을 빌릴 수 없는 일이 아니더냐. 건강관리를 위해서는 규칙적으로 적당한 운동을 하는 것이 좋을 것이다. 그리고 편식을 하지 말고 골고루 먹어야 하지 않겠니?

둘째, 집념을 가지고 끈기 있게 노력할 줄 아는 사람이 되길 바란다. 어떤 목표를 정하면 비록 어려움이 따르더라도 그것을 이겨 내고 성취의 기쁨을 맛볼 수 있는 사람이 되었으면 한다. '태산이 높다 하되 하늘 아래 뵈이로다.'라고 읊었던 선인들의 시구가 뜻하는 바를 늘 새겨 봄이 필요한 것 같다.

셋째, 이웃에게 기쁨을 주는 사람이 되었으면 한다. 이웃사촌이란 말도 있듯이 이웃은 가족 다음으로 소중한 존재란다. 이웃은 나의 울타리이기도 하단다. 그러한 이웃에게 기쁨을 줄 수 있다면 그 인간관계가 얼마나 좋아지겠니? 원래부터 너는 거짓말을 할 줄 모르는 착한 심성을 가졌으니 능히 그럴 수 있으리라고 믿는다.

넷째, 문학작품을 많이 읽어서 마음 받을 풍요롭게 가꾸기 바란다. 지금은 공부 때문에 시간적 여유가 없을 것이다. 그러나 대학에 들어 간 뒤에는 그동안 못 읽은 고전 문학작품과 위인전 등을 많이 읽었으면 한다. 특히 너는 이과 계통으로 진출하겠다고 하니 독서가 더욱 필요할 것이다. 책 속에는 길이 있다고 하지 않더냐.

너무 어려운 부탁만 한 것 같구나. 그러나 네가 장차 이 나라와 겨레를 위하여 큰일을 할 수 있기를 바라는 마음에서 몇 가지 당부를 한 것이니 명심했으면 한다.

词 汇

입시	[名]	入学考试
목전	[名]	目前, 当前



유달리	[副]	特别, 分外, 格外, 不寻常
아침잠	[名]	早觉, 懒觉
안쓰럽다	[形]	可怜, 怜悯, 同情; 抱歉, 过意不去
작었다	[形]	非常, 无比
남아	[名]	男孩, 男儿; 男子汉
굳굳이	[副]	坚强地; 坚硬地, 生硬地
유난히	[副]	特别, 格外, 分外; 特殊
순종하다	[自动]	顺从, 服从, 听话
탈선	[名]	越轨, 步入歧途; 脱轨
사회문제	[名]	社会问题
아빠	[名]	爸爸
신뢰하다	[他动]	信赖, 信任
개근	[名]	全勤, 满勤
책임감	[名]	责任感
만	[依存]	表示可能性
마땅하다	[形]	适当, 合适, 恰当; 应当, 应该; 满意
자부심	[名]	自豪感, 自信心
가지다	[他动]	有, 具有, 拥有
포장하다	[他动]	包装
건네다	[他动]	交给, 移交; (搭)话
때때로	[副]	时常, 常常, 间或, 有时
깔끔하다	[形]	精明能干, 干净利落, 干练
쓰다듬다	[他动]	抚摸, 捋; 哄, 抚慰, 安抚
당부	[名]	嘱咐, 嘱托, 叮嘱
규칙적	[名]	规则的
편식	[名]	偏食, 挑食
골고루	[副]	平均, 均匀
집념	[名]	信念; 执意



中级韩语(下)

끈기	[名]	坚韧性, 韧性
따르다	[自动]	伴随, 并行
맛보다	[他动]	体验, 体会, 尝试; 品尝
태산	[名]	泰山; 高山, 大山
외	[名]	‘山’的方言
읊다	[他动]	吟咏, 吟唱
선인	[名]	先人, 前人
시구	[名]	诗句
새기다	[他动]	铭记
이웃사촌	[惯]	远亲不如近邻
울타리	[名]	篱笆
심성	[名]	心性
능히	[副]	能, 能够, 能干
문학	[名]	文学
풍요롭다	[形]	富裕, 富饶
그동안	[名]	其间, 此期间, 那段时间, 这段时间
고전	[名]	古典
위인전	[名]	伟人传
이과	[名]	理科
계통	[名]	系统, 体系; 部门; 程序
진출하다	[自动]	步入, 登上, 走上; 前进, 挺进
부탁	[名]	拜托, 托付
장차	[副]	将要, 将来
겨레	[名]	宗族, 亲族; 民族
큰일	[名]	大事
명심하다	[他动]	铭心, 铭记
평생	[名]	一辈子, 平生, 一生
고생하다	[自动]	辛苦, 吃苦



돌아가다	[自动]	去世, 逝世
이사하다	[自动]	搬家, 迁移, 搬迁
먼길	[名]	远路, 远门, 长途
숨다	[自动]	藏, 隐藏, 躲
올해	[名]	今年
귀국하다	[自动]	归国, 回国, 返回祖国
줄곧	[副]	一直, 直, 一向; 一个劲儿
셋집	[名]	租房
기말고사	[名]	期末考试
연휴	[名]	连休
해외	[名]	海外, 外国, 国外
속이다	[他动]	骗, 欺骗, 蒙骗, 瞒
근거하다	[自动]	根据, 凭

语法

1. -다가(3) (连接词尾)

用于动词词干和部分形容词词干或“-았-”之后, 表示后面行为进行之前, 某个行为处于一直持续。

○유달리 아침잠이 많은 네가 새벽에 집을 나갔다가 밤이 깊어서야 집으로 돌아오는 걸 보면 안쓰럽기 짝이 없더구나.

看到特别愿意睡早觉的你早出晚归的样子, 当时我很心疼。

○공원에 가 놀다가 저녁 늦어서야 집에 돌아왔다.

去公园玩到很晚才回家。

○부모님들은 한평생을 고생하시다가 돌아가셨다.

父母辛苦了一辈子, 就那么去世了。



○아직 시간이 있는데 더 얘기하다가 가면 안 되니?

还有时间，聊一会儿再走不行吗？

2. -기 짝이 없다(惯用型)

用于形容词词干之后，表示某种程度至甚，无与伦比。相当于汉语的“再没有比……更……”。

○유달리 아침잠이 많은 네가 새벽에 집을 나갔다가 밤이 깊어서야
집으로 돌아오는 걸 보면 안쓰럽기 짝이 없더구나.

看到特别愿意睡早觉的你早出晚归的样子，当时我很心疼。

○떠난 후 소식이 없어 답답하기 짝이 없다.

离开后没有消息所以失落至极。

○그를 도와 줄 수 없어 미안하기 짝이 없다.

帮不上什么忙感到特别对不起他。

○번마다 실수를 하여 부끄럽기 짝이 없다.

总是失误很不好意思。

3. -라면(连接词尾)

用于“이다/아니다”词干之后，表示假设的条件。

○그러나 그것은 이 땅의 고등학생이라면 누구나 겪는 일이니 남아담
게 곳곳이 이겨 내야 되지 않겠니?

那是高中生都要经历的事情，所以应该像男子汉一样勇敢地战胜它。

○총명한 사람이라면 그렇게 하지는 않을 것이다.

如果是聪明的人是不会那么做的。

○만약 내가 너라면 그런 일은 절대 하지 않겠다.

如果我是你，绝对不会做那样的事。

○그의 말이 사실이라면 우리는 어떻게 해야 하지?

如果他说的是事实那我们该怎么办呢？





4. -지(对等阶终结词尾)

用于谓词词干或“이다”词干和“-았-”, “-겠-”之后, 表示陈述或确认已知的事实, 也表示询问、劝告、命令、提议等。

○너는 초등학교 시절부터 유난히도 선생님 말씀에 순종했었지.

你是从小学开始就特别听老师话的孩子。

○너 어제 친구랑 동물원에 갔었지?

你昨天和朋友去动物园了吧?

○그때 우리는 한 학급에서 공부했었지.

那时我们是在一个班级学习了吧。

○여기에 와서 차 한 잔 같이 하지.

来到这儿就一起喝杯茶吧。

5. -단다/ㄴ 단다/는 단다/란다(对下阶终结词尾)

用于谓词词干或“이다”词干和“-았-”, “-겠-”之后, 表示以亲切的语气陈述某种事实, 有时也表示教诲或炫耀之意。“-ㄴ 단다”用于开音节动词词干之后, “-는 단다”用于闭音节动词词干(“ㄹ”除外)之后, “-단다”用于形容词词干和“-았-”, “-겠-”之后, “-란다”用于“이다”词干之后。用于口语。

○청소년의 탈선이 사회문제로 등장한다고 하지만 아빠는 너를 절대 신뢰할 수 있단다.

当前青少年步入歧途已成为社会问题, 但是爸爸对你是绝对信任的。

○담배를 피우면 몸 건강에 해롭단다.

吸烟有害于身体健康。

○이제 우리도 새 집으로 이사한단다.

现在我们也要搬到新家去。

○우리 형님은 내일 유학을 떠난단다.

我哥哥明天就去留学了。



6. -ㄹ/을 만하다(2)(惯用型)

用于动词词干之后，表示可能性。相当于汉语的“能够/可以/足以……”。

○네가 초등학교 때나 중학교 때 6년 개근, 3년 개근을 했다는 사실 만 보더라도 너의 책임감을 알 만하지.

你不管是小学六年还是中学三年都是全勤，光凭这一点就能够看出你的责任感。

○밤이 어두운데 혼자 그 먼길을 갈 만합니까?

天这么黑你能一个人走那么远的路吗?

○그들이 숨어 있을 만한 곳은 모두 찾아보았다.

凡是他们能藏身的地方都找遍了。

○아직 우리들은 집을 살 만한 형편이 못 된다.

我们现在的处境还无法买房子。

7. -더냐(对下阶终结词尾)

用于谓词词干或“이다”词干和“-았-”，“-겠-”之后，表示询问对方已知的事实，有时用于反语句中，表示所说的内容并非如此。用于口语。

○지식은 남의 머리를 빌릴 수 있지만 건강만큼은 남의 것을 빌릴 수 없는 일이 아니더냐.

知识能靠别人但是健康却不能。

○요즘 그가 집에서 뭘 하더냐?

最近他在家做什么呢?

○어느 사람이 바쁘지 않더냐?

谁不忙啊?

○누가 그러한 소리를 믿더냐?

谁会相信那种话啊?



8. -로다(对下阶终结词尾)

用于“이다/아니다”词干之后，用古语体对某事发出感叹。多用于诗歌等书面语中。

- 이것이야말로 진짜 이상한 일이다.
这才是奇怪的事。
- 너의 스승은 정말 대단한 분이로다.
你的恩师真了不起啊。
- 건강관리에서 늘 과식이 문제이다.
在健康管理方面经常暴饮暴食是个问题啊。
- 이 일은 너희들이 알 바가 아니로다.
这件事情你们不应该知道。

 练习

练习一

1. 유달리 아침잠이 많은 네가 새벽에 집을 나갔() 밤이 깊어서야 집으로 돌아오는 걸 보() 안쓰럽기 짝이 없더구나.
2. 그러나 그것은 이 땅의 고등학생이() 누구나 겪는 일이니 남아답게 꾀꾀이 이겨 내() 되지 않겠니?
3. 고등학생이 된 지금(), 아니 앞으로도 그러() 믿는다.
4. 네가 초등학교 때() 중학교 때 6년 개근, 3년 개근을 했() 사실만 보더라도 너의 책임감을 알 만하지.
5. 며칠 전 네 동생인 선경이의 생일날 잊지 않() 예쁘게 포장한 선물을 건네주는 걸 보면서 아빠() 참으로 흐뭇한 기분이 들었단다.
6. 때때로 몸이 약한 엄마를 위해 집안 청소도 깔끔하게 하는 걸 보



- (), 아빠는 네 머리를 쓰다듬어 주() 칭찬을 하고 싶은 적이 한두 번이 아니었다.
7. 지식은 남의 머리를 빌릴 수 있() 건강만큼은 남의 것을 빌릴 수 없는 일이 아니().
8. 어떤 목표를 정하면 비록 어려움이 따르() 그것을 이겨 내() 성취의 기쁨을 맛볼 수 있는 사람이 되었으면 한다.
9. 원래() 너는 거짓말을 할 줄 모르는 착한 심성을 가졌() 능히 그럴 수 있으리라고 믿는다.
10. 그러나 네가 장차 이 나라() 겨레를 위하여 큰일을 할 수 있기를 바라는 마음() 몇 가지 당부를 한 것이니 명심했으면 한다.

☞练习二

1. 세월은 흘러서 네가 () 고등학생이 되었구나.
 1)절대 2)벌써 3)비록 4)유달리
2. 너는 초등학교 시절부터 () 선생님 말씀에 순종했었지.
 1)장차 2)때때로 3)쫄쫄이 4)유난히도
3. 이웃사촌이란 말도 있듯이 이웃은 가족 () 소중한 존재란다.
 1)능히 2)다음으로 3)비록 4)골고루
4. 너는 착한 심성을 가졌으니 () 그럴 수 있으리라고 믿는다.
 1)능히 2)벌써 3)유달리 4)너무
5. 네가 () 이 나라와 겨레를 위하여 큰일을 할 수 있기를 바란다.
 1)아니 2)때때로 3)장차 4)비록

☞练习三

남다르다, 가지다, 가꾸다, 따르다, 고달프다,
 읊다, 안쓰럽다, 마땅하다, 들다, 겪다

1. 벌써 대학 입시를 목전에 두고 있구나. 얼마나 ()겠니?



2. 밤이 깊어서야 집으로 돌아오는 걸 보면 ()기 짝이 없더구나.
3. 그러나 그것은 이 땅의 고등학생이라면 누구나 ()는 일이니 남아담
게 꾀꾀이 이겨 내야 되지 않겠니?
4. 그러한 너의 생활 자세는 칭찬 받아 ()고 또 네가 어른이 되어 사
회생활을 하더라도 큰 힘이 될 것이다.
5. 그 점에서 너는 () 자부심을 가져도 좋을 것 같다.
6. 예쁘게 포장한 선물을 건네주는 걸 보면서 아빠는 참으로 흐뭇한 기분
이 ()었다.
7. 집념을 ()고 끈기 있게 노력할 줄 아는 사람이 되길 바란다.
8. 어떤 목표를 정하면 비록 어려움이 ()더라도 그것을 이겨 내고 성
취의 기쁨을 맛볼 수 있는 사람이 되었으면 한다.
9. ‘태산이 높다 하되 하늘 아래 뾰이로다.’라고 ()었던 선인들의 시
구가 뜻하는 바를 늘 새겨 봄이 필요한 것 같다.
10. 문학작품을 많이 읽어서 마음 받을 풍요롭게 ()기 바란다.

练习四

<보 기>

가: 새벽에 집을 나가다/밤이 깊어서야 집으로 돌아오다
나: 새벽에 집을 나갔다가 밤이 깊어서야 집으로 돌아오다.

1. 하루 종일 회의만 하다/저녁 늦게 퇴근을 하다
2. 밤을 새워 공부를 하다/새벽이 되어 잠을 자다
3. 작년 말까지 유학을 하다/올해 초에 귀국을 하다
4. 줄곧 셋집 생활을 해 오다/드디어 집을 마련하다



练习五

<보기>

가: 밤이 깊어서야 집으로 돌아오는 걸 보면 안쓰럽다.

나: 밤이 깊어서야 집으로 돌아오는 걸 보면 안쓰럽기 짝이 없다.

1. 갑자기 친구의 사고 소식을 듣고 슬프다.
2. 요즘은 날마다 기말고사 준비로 바쁘다.
3. 어디를 가나 사람들이 너무 많아 귀찮다.
4. 우리 앞에 나타난 그의 모습은 단순하다.

练习六

<보기>

가: 3년 개근을 했다는 사실만 보더라도 너의 책임감을 알 수 있다.

나: 3년 개근을 했다는 사실만 보더라도 너의 책임감을 알 만하다.

1. 그가 그렇게 화를 내는 이유를 이해할 수 있다.
2. 이 정도의 문제는 우리도 얼마든지 풀 수 있다.
3. 그와 비할 수 있는 사람도 몇 명이 되지 않는다.
4. 참고 견딜 수 있으니 너무 걱정하지 마십시오.